

# Laurence FORAIN

Traductora inglés / español → francés

---

## CAMPOS DE ESPECIALIZACIÓN

- INFORMÁTICA : ayuda de software, sitio de venta en línea, curso de formación, recorte
- TURISMO : sitio web de hoteles y complejos turísticos
- JUEGOS : sitio web de poker
- TÉCNICO : instrucciones de uso de un teléfono con altavoces, de teléfonos móviles
- AUTOMOVÍL : recorte sobre nuevos coches, instrucciones de uso, descripción de coches
- DERECHO : condiciones de uso, contrato, acta notarial
- MUNDO FINANCIERO : informe, balance anual, software de gestión financiera
- RECURSOS HUMANOS : software de RH, sondeo de empleos

Y también, lengua cotidiana y de los negocios, banco, inmobiliario, seguros, administración, economía, comunicación.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

Desde 2007	Traductora autónoma
2005-2006	<u>CCI de Seine et Marne (77)</u> : <b>Profesora</b> de idiomas
2004 - 2006	<u>Academia / Anacours</u> : <b>Profesora</b> de idiomas en clases particulares. <u>Sesame Relocation Agency (Montpellier, 34)</u> <b>Traducción</b> de documentos del inglés y del español al francés
2000-2004	<b>Asistente de relocation</b> : ayudaba a los ejecutivos y técnicos exiliados (150 cada año) y su familia para instalarse (banco, alojamiento, mudanza, seguros, electricidad/teléfono, seguridad social y permiso de residencia, escuelas, ocios...)
Octubre - Diciembre 1999	<u>Oficina de Turismo y de Congresos (París)</u> . <b>repcionista</b>
Junio - Setiembre 1998	<u>Kushi Institute (Massachusetts, EEUU)</u> De prácticas en el servicio « Conferencia Internacional » <b>organización de la Conferencia</b> , recepción/coordiación in situ; balance final.

## FORMACIÓN

Marzo - Agosto 2000	<b>Formación « Asistente al director »</b> Sup de Co Entreprises (Montpellier, 34) : gestión de empresas, contabilidad, legislación social y comercial, marketing, etc...
1999	<b>licenciatura notable en idiomas (Inglés / Español)</b> Universidad de la Sorbonne Nouvelle (Paris III) (Lenguas extranjeras aplicadas a los negocios y al comercio (derecho, economía, comunicación).

## OTROS LENGUAS Y LENGUAJES

- Italiano intermedio.
- Alemán elemental.
- Windows, Office, Open Office. Internet. Creación de páginas web. Traducción con TRADOS.

## COTROS DETALLES

Varias estancias en el extranjero: EEUU ( Massachusetts, costa noreste), Canada, España (A Coruña)  
Lectura de novelas en francés y en lenguas extranjeras, natación, actividades manuales y artísticas  
Nacida 22 de mayo de 1978, casada, 2 niñas

---

3 passage de Champagne – Fort de Rosny, 93110 Rosny-sous-Bois - France

☎ / 📠 : 00 33 148 54 47 68 / 📞 : 00 33 660 61 87 86

E-mail : [contact@lf-translations.com](mailto:contact@lf-translations.com) / Web : <http://www.lf-translations.com>